



(2019-20年度 国際ロータリー・テーマ)



「好文亭」(水戸市)

## 郷に入っては郷に入ってしまったでしょう！

鎌倉 孝光 (総合建設請負)

13年前にとある得意先の工場をタイで建設することになり、長野(私の自宅のある所)でその得意先の工場建設を経験していることから、1年間タイへ赴任した。

赴任して間もない時、通訳がいなかった時があり仕方なく、図面を指しながらつたない英語で作業の指示をしてみた。説明を終えてローカルのスタッフに確認すると「カップ(解った)！カップ(解った)！」とほほ笑んでいた。「では宜しくお願いいたします。」と作業をお願いした。

午後になって、作業状況を確認に現場に行くと、指示した通りに作業ができていない。

どうしたことかと確認すると、「私は英語がわからない」という返事。後で分かったことだが、ローカルのスタッフでも大学を卒業しているマネージャークラスは英語が理解できるが、スタッフ全員が、英語が理解できるということではなかったらしい。

その時思いついたのは、『日本に来る外国の旅行者だって、一生懸命日本語を話して来るじゃない

か？我々もそれを一生懸命聞きとろうとするじゃないか？』ということ。

その日からタイ語で話そうと決めて、仕事帰りに「ラーティーサワーカップ(お疲れさま：直訳は『おやすみなさい』らしい)」と、声をかけてみた。ローカルのスタッフ何人かが振り返り「なんでそんな言葉を知っているの？」と驚いてくれて、「ラーティーサワーカップ」と合掌して返してくれた。これは使える！コミュニケーションでこれでいいんだと感じた。

現場の食堂のおばちゃんには、旅の指差し会話帳という本が大いに受けた。「(本のイラストを指して)この料理できるか」「ダイ！(できる)」と言ってすぐ作ってくれ、発音も教えてもらった。

帰国間際、現地の日本人から「海外に向いているからもう少しこちらで働かないか」と言われた。「どうして？」と聞くと「おなか壊さなかったら？」と指摘された。確かにそうだった。毒消しだと言われてパクチー食べていたからか？これも『郷に入っては・・・』ということだったのか？

No. 35 2020・6・30

1951年3月6日設立  
1951年3月15日RI認証

水戸ロータリークラブ

■例会日  
毎週火曜日・12時30分  
常陽銀行本店8階

■事務所

■会長 高沢 彰 ■幹事 片岡 宗巖

〒310-0021 水戸市南町2丁目5番5号 常陽銀行本店 別館5階  
TEL.029(231)2151(代表) 直通(225)4820 FAX.029(225)4825  
E-mail r.i.mito@sage.ocn.ne.jp ホームページ <http://www.mito-rc.jp/>



(2019-20年度 国際ロータリー・テーマ)



「好文亭」(水戸市)

## 郷に入っては郷に入ってしまったでしょう！

鎌倉 孝光 (総合建設請負)

13年前にとある得意先の工場をタイで建設することになり、長野(私の自宅のある所)でその得意先の工場建設を経験していることから、1年間タイへ赴任した。

赴任して間もない時、通訳がいなかった時があり仕方なく、図面を指しながらつたない英語で作業の指示をしてみた。説明を終えてローカルのスタッフに確認すると「カップ(解った)！カップ(解った)！」とほほ笑んでいた。「では宜しくお願いいたします。」と作業をお願いした。

午後になって、作業状況を確認に現場に行くと、指示した通りに作業ができていない。

どうしたことかと確認すると、「私は英語がわからない」という返事。後で分かったことだが、ローカルのスタッフでも大学を卒業しているマネージャークラスは英語が理解できるが、スタッフ全員が、英語が理解できるということではなかったらしい。

その時思いついたのは、『日本に来る外国の旅行者だって、一生懸命日本語を話して来るじゃない

か？我々もそれを一生懸命聞きとろうとするじゃないか？』ということ。

その日からタイ語で話そうと決めて、仕事帰りに「ラーティーサワーカップ(お疲れさま：直訳は『おやすみなさい』らしい)」と、声をかけてみた。ローカルのスタッフ何人かが振り返り「なんでそんな言葉を知っているの？」と驚いてくれて、「ラーティーサワーカップ」と合掌して返してくれた。これは使える！コミュニケーションでこれでいいんだと感じた。

現場の食堂のおばちゃんには、旅の指差し会話帳という本が大いに受けた。「(本のイラストを指して)この料理できるか」「ダイ！(できる)」と言ってすぐ作ってくれ、発音も教えてもらった。

帰国間際、現地の日本人から「海外に向いているからもう少しこちらで働かないか」と言われた。「どうして？」と聞くと「おなか壊さなかったら？」と指摘された。確かにそうだった。毒消しだと言われてパクチー食べていたからか？これも『郷に入っては・・・』ということだったのか？

No. 35 2020・6・30

1951年3月6日設立  
1951年3月15日RI認証

水戸ロータリークラブ

■例会日  
毎週火曜日・12時30分  
常陽銀行本店8階

■事務所

■会長 高沢 彰 ■幹事 片岡 宗厳

〒310-0021 水戸市南町2丁目5番5号 常陽銀行本店 別館5階  
TEL.029(231)2151(代表) 直通(225)4820 FAX.029(225)4825  
E-mail r.i.mito@sage.ocn.ne.jp ホームページ <http://www.mito-rc.jp/>



**高沢 彰 会長**  
会長年度の1年間を振り返ってみますと、片岡幹事は勿論、各委員会の委員長をはじめとして、会員の皆様に支えられ、なんとかここまで来られたとほっとするとともに、感謝の念に堪えません。

7月2日の第1例会から、会長の時間に何を話そうか日々考えて来ました。苦し紛れなのですが、水戸ロータリークラブを知る、ロータリークラブ豆知識のお話をいたしました。いかがだったでしょうか。それにしましても、例会をはじめとして、毎月の理事会、折々に開かれるクラブ協議会・家庭集会やロータリー情報委員会・サポート委員会の集まり等々、今までにないほどロータリーに「深く浸った」1年間だったと思います。

この1年間は、令和を迎えて間もない7月に始まり、9月のラグビーワールドカップの大きな盛り上がりやリチウム電池での日本人ノーベル賞受賞など明るい話題もある中、京都アニメの放火や首里城の失火、台風や大雨による水郡線をはじめとする被害、そして10月の消費増税がありました。その上、世界的な出来事として新型コロナ感染症の蔓延という予想外の出来事も起こりました。このため、わがクラブでも、14週にわたる休会を余儀なくされ、開催予定の多くの活動が中止となりました。担当された会員の皆様には、コロナ禍の混乱の中、種々のご対応をいただきました。この場をお借りして、御礼申し上げます。

新型コロナ感染対策は目途が立たず、今後も私たちの生活に大きな影響を与え続けることになりそうです。そんな中でも、我が水戸ロータリークラブは、会員の皆様のお陰により、大過なく、また、水戸ロータリークラブらしさを保ちながら、ここまで来られたと感じております。ロータリアンでよかった！、いや、水戸ロータリークラブのメンバーで本当によかった！と実

感しております。皆様、1年間ありがとうございました。



**片岡 宗厳 幹事**  
7月 第1例会には石田哲郎ガバナー補佐にお越し頂き、中村澄夫ガバナーの方針等をお話し頂き始まりました。第2例会には水戸東RC諸岡会長・中村幹事にお越し頂きました。

8月 二川会員のご令嬢（桐子さん）に例会にお越し頂き、フランスへの留学に行く意気込みをお話し頂きました。また、恒例の納涼家族会ですが昨年とは違い、始まる前は凄い豪雨でした。しかし、最後には外に出ることが出来るようになり楽しいひと時を送ることが出来ました。

9月 国際奉仕委員会によるベトナム・中秋祭への訪問。そしてフランスからの長期交換留学生キャサンドラさんが水戸の例会でパワーポイントを駆使して自己紹介をされました。

サポート委員会主催の第1回研修会を日本銀行水戸事務所所長吉田会員の講師により『お金の現在・過去・未来』と題して開催されました。10月 中村澄夫ガバナーによる公式訪問が開催されました。中村澄夫ガバナーの人柄が感じられる公式訪問であったと感じました。

11月 第2820地区親善野球大会が開催されました。試合結果はどうであれ楽しい大会ができたものと思います。水戸市内6RC合同例会がホスト水戸東RCにて開催されました。なんと開会の点鐘の際、ゴングが用意されて無く諸岡会長の目が点になっていたのが印象的でした。また、職場訪問で株式会社ヤクルト本社・ヤクルト中央研究所（代田記念館）を見学させていただきました。その後、恒例の水戸ロータリーOBの皆さんと懇親会を行うことが出来ました。12月 恒例のリリーベール小学校の1年生69名のクリスマスソングのプレゼントを頂きました。

1月 新年家族会には「日本のマジック 和妻」

と題して落語芸術協会のきょうこさんにお越し頂き楽しい日本ならではのマジックを披露していただきました。とても楽しい一年の年初を感じました。

2月 サポート委員会主催の第2回研修会を【LEDについて】と題して亀山会員の講師のもと開催しました。また、今年度第2回目の職場訪問として東京電力廃炉資料館及び福島第一原子力発電所の現状を視察しました。廃炉と言う未知の作業に取り組んでいるお話しに大変な苦勞をしていることを知りました。

3月 第1例会の前段での定例理事会において

新型コロナウイルスの影響により第2例会以降休会とすることが決まりその後、2回の理事会にて休会の延長を決めました。

そのような中、緊急事態宣言が解除され6月の第3例会から開催することが出来るようになり、このような状況の中でどのようにすれば感染を防げるか試行錯誤の例会運営となりましたが次年度への参考になればという思いで開催しました。

高沢会長、水戸RCのメンバーの皆さん1年間大変お世話になりました。心から感謝申し上げます。ありがとうございました。

## 例会報告

6月第3例会

司会 横須賀(靖)委員長

### ◇ ゲスト紹介

青少年長期交換学生 二川 桐子 さん



二川 桐子 さん  
今年度、フランス1730地区サントロペロータリークラブに派遣されていました。8月に出発した日の事が昨日のように思い出されます。現地に到着してからも同じ地区に派遣されていた留学生や通っていた高校の同級生と馴染めず英語やフランス語が話せない自分がとても嫌でしたが、ある時フランス語が話せないのは話さないからだ気づき、周囲の人たちの気遣いもあり、徐々に環境に慣れていきました。それまでの生活が嘘のようにすべてが楽しく感じられました。親友もできて今でも連絡を取り合っています。しかし楽しい生活もこの度の新型コロナウイルス感染症の流行によりフランスも3月からは外出制限がかかり、交換留学プログラムも中止となり早期の帰国となりました。もっとフランス語を学びたくさんの経験をしたかったのですが残念です。帰国の際には多くの皆様にご心配をおかけしましたが無事に帰国できました。本当に

有難うございました。貴重な経験をさせていただきました事に感謝申し上げます。

### ◇ 地区大会表彰

地区表彰として横須賀満夫会員には「40年100%出席」、石井隆志会員には「35年100%出席」、横須賀満夫会員と加藤啓進会員には「在籍40年以上会員」、加藤啓進会員には「長寿会員」の表彰がありました。また、水城高等学校インターアクトクラブには、「青少年奉仕活動大賞」として表彰されました。

またRI表彰として、2018～2019年度ロータリー賞(会長特別賞:ゴールド)を頂きました。

### ◇ 記念品贈呈

高沢会長より、マルチプル・ポール・ハリス・フェロー、ポール・ハリス・フェロー、ベネファクター、米山功勞者記念品が下記の方々に手渡されました。

【マルチプル・ポール・ハリス・フェロー】 7名

高原 裕、太田 正明、岡崎恵一郎、  
照沼 重輝、渡邊 幹郎、櫻場 誠二、  
片岡 宗巖

【ポール・ハリス・フェロー】 3名

和田幾久郎、藤田 卓也、齊藤 佳昭

【ベネファクター】 1名

高沢 彰

【米山功勞者】 15名

- ・米山功労者マルチプル 7名  
高沢 彰、秋山 現信、任田 正史、  
小田部 卓、山崎晋一郎、山口 晃平、  
黒田 克己
- ・新米山功労者 8名  
藤田 卓也、西 修、宮田 武範、  
宮本 章、横須賀 靖、山口 政美、  
齊藤 佳昭、中村 昭彦

## ◇ 出席報告

渡邊委員長

会員数	出席数	欠席数	本日の出席率
110名	67名	43名	66.34%

前週訂正出席率 78.85%

前々週訂正出席率 78.10%

## ◇ メークアップ

- 6/24 東京米山REC2750 秋山 現信
- 6/29 東京米山REC2750 秋山 現信
- ワールド大阪REC 高貫 修

## ◇ にこにこBOX

藤田委員長

高沢会員……長くて短かった1年が終わります。皆様ありがとうございました。ロータリアンでよかった！

片岡会員……最終例会を迎えることができました。一年間お世話になりました。ありがとうございました。

内藤会員……高沢会長、片岡幹事一年間大変お疲れ様でした。

岡崎会員……高沢会長、片岡幹事一年間ありがとうございました。

横須賀(満)会員……会長幹事、一年間お疲れ様でした。

川崎(洋)会員……高沢会長、片岡幹事、大災難の状況下、本当にお疲れ様でした。感謝致しております。

川名会員・増山会員・二川会員・香嶋会員……会長、幹事一年間お疲れ様でした。

田中会員……高沢会長、片岡幹事一年間お世話になりました。そして大変お疲れ様でした。

成田会員……高沢会長、片岡幹事お疲れ様でした。

渡邊(幹)会員……本年度出席率向上にご協力頂き誠にありがとうございました。また次年度も宜しくお願い致します。

豊崎(一)会員……高沢会長、片岡幹事一年間ありがとうございました。

小泉会員……本日、関東経済産業局長賞を受賞しました。これからも経済人となるべく勉強してまいります。

沼田会員……一年間ありがとうございました。

白田会員……一年間お疲れ様でした。

高貫会員……一年間お世話になりました！

横須賀(靖)会員……最終例会、司会よろしくお願ひします。

秀会員……今年一年ももう半年過ぎました。後半も頑張りましょう。

藤田会員……一年間ニコニコBOXへのご協力、誠にありがとうございました。

本日の合計	21件	159,000円
6月の合計	87件	609,000円
累計	461件	2,769,000円



週報担当 香嶋 貴 委員長

## 例 会 予 告

7月14日(火) 於 三の丸ホテル  
卓話「新年度委員会活動計画」

岡崎 恵一郎 会員組織委員長  
川名 信博 クラブ管理運営委員長  
篠崎 和則 青少年奉仕委員長

7月21日(火) 於 三の丸ホテル  
卓話「新年度委員会活動計画」

荻原 武 国際奉仕委員長  
長野 久嗣 社会奉仕委員長  
小櫃 重秀 職業奉仕委員長

7月28日(火) 於 三の丸ホテル  
卓話「新年度委員会活動計画」

山口 晃平 会員増強委員長  
成田 浩明 サポート委員長

…… 例会欠席の方は、4日前までに事務局までご連絡下さい。……



**高沢 彰 会長**  
会長年度の1年間を振り返ってみますと、片岡幹事は勿論、各委員会の委員長をはじめとして、会員の皆様に支えられ、なんとかここまで来られたとほっとするとともに、感謝の念に堪えません。

7月2日の第1例会から、会長の時間に何を話そうか日々考えて来ました。苦し紛れなのですが、水戸ロータリークラブを知る、ロータリークラブ豆知識のお話をいたしました。いかがだったでしょうか。それにしましても、例会をはじめとして、毎月の理事会、折々に開かれるクラブ協議会・家庭集会やロータリー情報委員会・サポート委員会の集まり等々、今までにないほどロータリーに「深く浸った」1年間だったと思います。

この1年間は、令和を迎えて間もない7月に始まり、9月のラグビーワールドカップの大きな盛り上がりやリチウム電池での日本人ノーベル賞受賞など明るい話題もある中、京都アニメの放火や首里城の失火、台風や大雨による水郡線をはじめとする被害、そして10月の消費増税がありました。その上、世界的な出来事として新型コロナ感染症の蔓延という予想外の出来事も起こりました。このため、わがクラブでも、14週にわたる休会を余儀なくされ、開催予定の多くの活動が中止となりました。担当された会員の皆様には、コロナ禍の混乱の中、種々のご対応をいただきました。この場をお借りして、御礼申し上げます。

新型コロナ感染対策は目途が立たず、今後も私たちの生活に大きな影響を与え続けることになりそうです。そんな中でも、我が水戸ロータリークラブは、会員の皆様のお陰により、大過なく、また、水戸ロータリークラブらしさを保ちながら、ここまで来られたと感じております。ロータリアンでよかった！、いや、水戸ロータリークラブのメンバーで本当によかった！と実

感しております。皆様、1年間ありがとうございました。



**片岡 宗厳 幹事**  
7月 第1例会には石田哲郎ガバナー補佐にお越し頂き、中村澄夫ガバナーの方針等をお話し頂き始まりました。第2例会には水戸東RC諸岡会長・中村幹事にお越し頂きました。

8月 二川会員のご令嬢（桐子さん）に例会にお越し頂き、フランスへの留学に行く意気込みをお話し頂きました。また、恒例の納涼家族会ですが昨年とは違い、始まる前は凄い豪雨でした。しかし、最後には外に出ることが出来るようになり楽しいひと時を送ることが出来ました。

9月 国際奉仕委員会によるベトナム・中秋祭への訪問。そしてフランスからの長期交換留学生キャサンドラさんが水戸の例会でパワーポイントを駆使して自己紹介をされました。

サポート委員会主催の第1回研修会を日本銀行水戸事務所所長吉田会員の講師により『お金の現在・過去・未来』と題して開催されました。10月 中村澄夫ガバナーによる公式訪問が開催されました。中村澄夫ガバナーの人柄が感じられる公式訪問であったと感じました。

11月 第2820地区親善野球大会が開催されました。試合結果はどうであれ楽しい大会ができたものと思います。水戸市内6RC合同例会がホスト水戸東RCにて開催されました。なんと開会の点鐘の際、ゴングが用意されて無く諸岡会長の目が点になっていたのが印象的でした。また、職場訪問で株式会社ヤクルト本社・ヤクルト中央研究所（代田記念館）を見学させていただきました。その後、恒例の水戸ロータリーOBの皆さんと懇親会を行うことが出来ました。12月 恒例のリリーベール小学校の1年生69名のクリスマスソングのプレゼントを頂きました。

1月 新年家族会には「日本のマジック 和妻」

と題して落語芸術協会のきょうこさんにお越し頂き楽しい日本ならではのマジックを披露していただきました。とても楽しい一年の年初を感じました。

2月 サポート委員会主催の第2回研修会を【LEDについて】と題して亀山会員の講師のもと開催しました。また、今年度第2回目の職場訪問として東京電力廃炉資料館及び福島第一原子力発電所の現状を視察しました。廃炉と言う未知の作業に取り組んでいるお話しに大変な苦勞をしていることを知りました。

3月 第1例会の前段での定例理事会において

新型コロナウイルスの影響により第2例会以降休会とすることが決まりその後、2回の理事会にて休会の延長を決めました。

そのような中、緊急事態宣言が解除され6月の第3例会から開催することが出来るようになり、このような状況の中でどのようにすれば感染を防げるか試行錯誤の例会運営となりましたが次年度への参考になればという思いで開催しました。

高沢会長、水戸RCのメンバーの皆さん1年間大変お世話になりました。心から感謝申し上げます。ありがとうございました。

## 例会報告

6月第3例会

司会 横須賀(靖)委員長

### ◇ ゲスト紹介

青少年長期交換学生 二川 桐子 さん



二川 桐子 さん  
今年度、フランス1730地区サントロペロータリークラブに派遣されていました。8月に出発した日の事が昨日のように思い出されます。現地に到着してからも同じ地区に派遣されていた留学生や通っていた高校の同級生と馴染めず英語やフランス語が話せない自分がとても嫌でしたが、ある時フランス語が話せないのは話さないからだ気づき、周囲の人たちの気遣いもあり、徐々に環境に慣れていきました。それまでの生活が嘘のようにすべてが楽しく感じられました。親友もできて今でも連絡を取り合っています。しかし楽しい生活もこの度の新型コロナウイルス感染症の流行によりフランスも3月からは外出制限がかかり、交換留学プログラムも中止となり早期の帰国となりました。もっとフランス語を学びたくさんの経験をしたかったのですが残念です。帰国の際には多くの皆様にご心配をおかけしましたが無事に帰国できました。本当に

有難うございました。貴重な経験をさせていただきました事に感謝申し上げます。

### ◇ 地区大会表彰

地区表彰として横須賀満夫会員には「40年100%出席」、石井隆志会員には「35年100%出席」、横須賀満夫会員と加藤啓進会員には「在籍40年以上会員」、加藤啓進会員には「長寿会員」の表彰がありました。また、水城高等学校インターアクトクラブには、「青少年奉仕活動大賞」として表彰されました。

またRI表彰として、2018～2019年度ロータリー賞(会長特別賞:ゴールド)を頂きました。

### ◇ 記念品贈呈

高沢会長より、マルチプル・ポール・ハリス・フェロー、ポール・ハリス・フェロー、ベネファクター、米山功勞者記念品が下記の方々到手渡されました。

#### 【マルチプル・ポール・ハリス・フェロー】 7名

高原 裕、太田 正明、岡崎恵一郎、  
照沼 重輝、渡邊 幹郎、櫻場 誠二、  
片岡 宗巖

#### 【ポール・ハリス・フェロー】 3名

和田幾久郎、藤田 卓也、齊藤 佳昭

#### 【ベネファクター】 1名

高沢 彰

#### 【米山功勞者】 15名

- ・米山功労者マルチプル 7名  
高沢 彰、秋山 現信、任田 正史、  
小田部 卓、山崎晋一郎、山口 晃平、  
黒田 克己
- ・新米山功労者 8名  
藤田 卓也、西 修、宮田 武範、  
宮本 章、横須賀 靖、山口 政美、  
齊藤 佳昭、中村 昭彦

## ◇ 出席報告

渡邊委員長

会員数	出席数	欠席数	本日の出席率
110名	67名	43名	66.34%

前週訂正出席率 78.85%

前々週訂正出席率 78.10%

## ◇ メークアップ

- 6/24 東京米山REC2750 秋山 現信
- 6/29 東京米山REC2750 秋山 現信
- ワールド大阪REC 高貫 修

## ◇ にこにこBOX

藤田委員長

高沢会員……長くて短かった1年が終わります。皆様ありがとうございました。ロータリアンでよかった！

片岡会員……最終例会を迎えることができました。一年間お世話になりました。ありがとうございました。

内藤会員……高沢会長、片岡幹事一年間大変お疲れ様でした。

岡崎会員……高沢会長、片岡幹事一年間ありがとうございました。

横須賀(満)会員……会長幹事、一年間お疲れ様でした。

川崎(洋)会員……高沢会長、片岡幹事、大災難の状況下、本当にお疲れ様でした。感謝致しております。

川名会員・増山会員・二川会員・香嶋会員……会長、幹事一年間お疲れ様でした。

田中会員……高沢会長、片岡幹事一年間お世話になりました。そして大変お疲れ様でした。

成田会員……高沢会長、片岡幹事お疲れ様でした。

渡邊(幹)会員……本年度出席率向上にご協力頂き誠にありがとうございました。また次年度も宜しくお願い致します。

豊崎(一)会員……高沢会長、片岡幹事一年間ありがとうございました。

小泉会員……本日、関東経済産業局長賞を受賞しました。これからも経済人となるべく勉強してまいります。

沼田会員……一年間ありがとうございました。

白田会員……一年間お疲れ様でした。

高貫会員……一年間お世話になりました！

横須賀(靖)会員……最終例会、司会よろしくお願ひします。

秀会員……今年一年ももう半年過ぎました。後半も頑張りましょう。

藤田会員……一年間ニコニコBOXへのご協力、誠にありがとうございました。

本日の合計	21件	159,000円
6月の合計	87件	609,000円
累計	461件	2,769,000円



週報担当 香嶋 貴 委員長

## 例 会 予 告

7月14日(火) 於 三の丸ホテル  
卓話「新年度委員会活動計画」

岡崎 恵一郎 会員組織委員長  
川名 信博 クラブ管理運営委員長  
篠崎 和則 青少年奉仕委員長

7月21日(火) 於 三の丸ホテル  
卓話「新年度委員会活動計画」

荻原 武 国際奉仕委員長  
長野 久嗣 社会奉仕委員長  
小櫃 重秀 職業奉仕委員長

7月28日(火) 於 三の丸ホテル  
卓話「新年度委員会活動計画」

山口 晃平 会員増強委員長  
成田 浩明 サポート委員長

…… 例会欠席の方は、4日前までに事務局までご連絡下さい。……